

Anlage A) zur Urkunde vom 20.03.2020 Rep. 16649/12797

STATUTO
CENTRO SERVIZI PER IL VOLONTARIATO ALTO ADIGE ODV

Art. 1

Costituzione, denominazione e sede

Nello spirito della Costituzione della Repubblica Italiana, in ossequio ai principi contenuti nella Legge 6 giugno 2016, n. 106, nel Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e successive modifiche e integrazioni, e nella normativa provinciale relativa alle organizzazioni di volontariato ed agli altri enti del Terzo settore è costituita ai sensi degli artt. 14 ss. del Codice Civile l'associazione denominata "Centro Servizi per il Volontariato Alto Adige", che di seguito all'iscrizione nel apposito registro assumerà la denominazione "Centro Servizi per il Volontariato Alto Adige ODV", enunciabile brevemente "CSV Alto Adige ODV", con sede in Bolzano. L'Associazione assume ed esercita la funzione di Centro di Servizio per il Volontariato ai sensi e per gli effetti del D.lgs. n. 117/2017 e successive modifiche e integrazioni.

L'ordinamento e la struttura dell'Associazione sono democratiche. L'Associazione ha durata illimitata e non ha fini di lucro. Il patrimonio dell'Associazione, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate è utilizzato per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. È vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate a fondatori, associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi.

Art. 2

Scopi e attività

L'Associazione persegue esclusivamente finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale e si prefigge come scopo di organizzare, gestire ed erogare servizi di supporto tecnico, formativo e informativo per promuovere e rafforzare la presenza, la competenza e il ruolo del volontariato negli enti del Terzo settore, senza distinzione tra enti associati ed enti non associati, e con particolare riguardo alle organizzazioni di volontariato; svolge inoltre attività volte a favorire lo sviluppo e la diffusione della cultura del volontariato, nonché la crescita delle realtà di volontariato esistenti.

In particolare, può svolgere attività varie riconducibili alle seguenti tipologie di servizi:

- a) servizi di promozione, orientamento e animazione territoriale, finalizzati a dare visibilità ai valori del volontariato e all'impatto sociale dell'azione volontaria nella comunità locale, a promuovere la crescita della cultura della solidarietà e della

SATZUNG

Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt Südtirol EO

Art. 1

Gründung, Bezeichnung und Sitz

Im Geist der Verfassung der Republik Italien und nach Maßgabe der Grundsätze des Gesetzes Nr. 106 vom 6. Juni 2016, des GvD Nr. 117 vom 3. Juli 2017 in geltender Fassung sowie der Landesgesetzgebung zur Regelung der ehrenamtlichen Organisationen und der anderen Organisationen des Dritten Sektors wird im Sinne der Art. 14 ff. des Ital. Zivilgesetzbuchs der Verein mit der Bezeichnung "Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt Südtirol" mit Sitz in Bozen gegründet; nach der Eintragung in das entsprechende Verzeichnis erhält der Verein die Bezeichnung "Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt Südtirol EO", auch kurz "DZE Südtirol EO" genannt. Der Verein übernimmt und übt laut GvD Nr. 117/2017 in geltender Fassung die Funktion eines Dienstleistungszentrums für das Ehrenamt aus.

Der Verein ist demokratisch geregelt und aufgebaut. Der Verein hat unbegrenzte Dauer und arbeitet ohne Gewinnabsicht. Das Vereinsvermögen samt aller etwaigen wie auch immer bezeichneten Erlöse, Erträge und Einkünfte wird für die Ausübung der satzungsmäßigen Tätigkeit und ausschließlich zur Realisierung der zivilgesellschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele verwendet. Die - auch indirekte - Ausschüttung von Gewinnen und Verwaltungsüberschüssen, Rückstellungen und Rücklagen mit jeglicher Bezeichnung an die Gründer, Mitglieder, Arbeitnehmer und Mitarbeiter, an Vorstandsmitglieder und an die Mitglieder von anderen Vereinsorganen ist verboten.

Art. 2

Zweck und Tätigkeiten

Der Verein verfolgt ausschließlich zivilgesellschaftliche, solidarische und gemeinnützige Zwecke; zu seinen Zielen gehören die Organisation, Abwicklung und Erbringung von einschlägigen Dienst- und Serviceleistungen, von Bildungs- und Informationsangeboten zur Förderung und Stärkung der Präsenz, Kompetenz und Funktion des Ehrenamts in den Organisationen des Dritten Sektors, und zwar ohne Unterscheidung zwischen Mitglieds- und Nichtmitgliedsorganisationen und unter besonderer Berücksichtigung der ehrenamtlichen Organisationen; der Verein übt weiters Tätigkeiten aus, die zur Stärkung und Verbreitung der Kultur des Ehrenamts sowie zur Weiterentwicklung bestehender ehrenamtlicher Einrichtungen beitragen. Der Verein kann verschiedene Tätigkeiten in Zusammenhang mit den folgenden Dienstleistungen ausüben:

cittadinanza attiva in particolare tra i giovani e nelle scuole, istituti di istruzione, di formazione e università, facilitando l'incontro degli enti di Terzo settore con i cittadini interessati a svolgere attività di volontariato, nonché con gli enti di natura pubblica e privata interessati a promuovere il volontariato;

- b) servizi di formazione, finalizzati a qualificare i volontari o coloro che aspirino a esserlo, acquisendo maggiore consapevolezza dell'identità e del ruolo del volontario e maggiori competenze trasversali, progettuali, organizzative a fronte dei bisogni della propria organizzazione e della comunità di riferimento;
- c) servizi di consulenza, assistenza qualificata e accompagnamento, finalizzati a rafforzare competenze e tutele dei volontari negli ambiti giuridico, fiscale, assicurativo, del lavoro, progettuale, gestionale, organizzativo, della rendicontazione economico-sociale, della ricerca fondi, dell'accesso al credito, nonché strumenti per il riconoscimento e la valorizzazione delle competenze acquisite dai volontari medesimi;
- d) servizi di informazione e comunicazione, finalizzati a incrementare la qualità e la quantità di informazioni utili al volontariato, a supportare la promozione delle iniziative di volontariato, a sostenere il lavoro di rete degli enti del Terzo settore tra loro e con gli altri soggetti della comunità locale per la cura dei beni comuni, ad accreditare il volontariato come interlocutore autorevole e competente;
- e) servizi di ricerca e documentazione, finalizzati a mettere a disposizione banche dati e conoscenze sul mondo del volontariato e del Terzo settore in ambito nazionale, comunitario e internazionale;
- f) servizi di supporto tecnico-logistico, finalizzati a facilitare o promuovere l'operatività dei volontari, attraverso la messa a disposizione temporanea di spazi, strumenti e attrezzature;
- g) consulenza, supporto e promozione del servizio civile nazionale finalizzato a garantire alle organizzazioni le condizioni di base per poter presentare e realizzare progetti.

A tale fine l'Associazione potrà:

- a) promuovere la raccolta dei fondi necessari per il conseguimento degli scopi sociali;
- b) compiere tutte le operazioni mobiliari, immobiliari e finanziarie necessarie e opportune per il raggiungimento degli scopi associativi;
- c) accettare donazioni, eredità e legati;
- d) stabilire collegamenti e convenzioni con altre associazioni o enti.

Le attività di cui ai commi precedenti sono rese in conformità alle disposizioni previste per le organizzazioni di volontariato alla normativa vigente. L'attività degli aderenti non può essere retribuita in alcun modo nemmeno da eventuali diretti beneficiari. Agli

- a) Öffentlichkeitsarbeit, Orientierungsleistungen und Regionalförderungsmaßnahmen mit dem Ziel: die Werte des Ehrenamts und den sozialen Nutzen der ehrenamtlichen Arbeit für das Gemeinwohl hervorzuheben; die Kultur des Solidaritätsgedankens und des aktiven Bürgerengagements, insbesondere bei Jugendlichen und in Schulen, in Bildungs- und Ausbildungseinrichtungen und an den Universitäten, zu fördern, dadurch dass Organisationen des Dritten Sektors zusammengeführt werden mit Bürgern mit Interesse an einer ehrenamtlichen Tätigkeit einerseits und mit öffentlichen und privaten Einrichtungen andererseits, die Interesse an der Förderung des Ehrenamts haben;
- b) Schulungsangebote zur Weiterqualifizierung von Ehrenamtlichen oder von Personen, die ehrenamtliche Aufgaben übernehmen wollen, durch die Vermittlung eines stärkeren Bewusstseins für die Identität und die Rolle des Ehrenamts und von breiten Schlüsselkompetenzen und planerischen und organisatorischen Fähigkeiten im Hinblick auf die Erfordernisse der jeweiligen Organisation und Gemeinschaft;
- c) Beratungs-, Unterstützungs- und Begleitungsangebote mit dem Ziel, die Ehrenamtlichen besser abzusichern und ihre Kenntnisse in den Bereichen Recht, Steuern, Versicherungen und Arbeitsrecht, Projektarbeit, Management und Organisation, wirtschaftlich-soziale Abrechnung, Geldmittelbeschaffung, Kreditaufnahme auszubauen; Vermittlung der Instrumente zur Anerkennung und Aufwertung der von den Ehrenamtlichen erworbenen Kenntnisse;
- d) Informations- und Kommunikationsdienste mit dem Ziel: die Qualität und Quantität der für das Ehrenamt nützlichen Informationen zu steigern; - die Förderung von ehrenamtlichen Initiativen zu unterstützen; - die Netzwerkarbeit der Organisationen des Dritten Sektors untereinander und mit anderen Trägern der örtlichen Gemeinschaft für die Zwecke der Pflege des Gemeinguts zu unterstützen; - das Ehrenamt als maßgeblichen und kompetenten Ansprechpartner zu etablieren;
- e) Forschungs- und Dokumentationsarbeit mit dem Ziel, Datenbanken und Kenntnisse zum Thema Ehrenamt und zum Dritten Sektor auf staatlicher, Unions- und internationaler Ebene bereitzustellen;
- f) technisch-logistische Hilfestellungen mit dem Ziel, die Arbeit der Ehrenamtlichen durch die vorübergehende Bereitstellung von Räumen, Hilfsmitteln und Geräten zu erleichtern oder zu fördern.
- g) Beratung, Unterstützung und Förderung des nationalen Zivildienstes mit dem Ziel, den Organisationen sämtliche Rahmenbedingungen zu bieten, um Projekte einreichen und umsetzen zu können.

Zu diesem Zweck kann der Verein:

aderenti possono essere rimborsate dall'Associazione esclusivamente le spese vive effettivamente sostenute per l'attività prestata, previa documentazione ed entro limiti preventivamente stabiliti dall'Assemblea dei soci. Ogni forma di rapporto economico con l'Associazione derivante da lavoro dipendente o autonomo, è incompatibile con la qualità di socio.

Per poter perseguire pienamente le finalità statutarie, l'Associazione potrà dotarsi di ogni struttura o strumento utile e adeguato anche aderendo a organismi nazionali o internazionali che perseguono finalità coerenti. Potrà, altresì, attivare intese e rapporti di collaborazione con altri Centri di Servizio per il Volontariato, con istituzioni, enti, associazioni, movimenti, fondazioni, imprese, partecipando a bandi e programmi promossi da enti pubblici o privati che perseguono finalità coerenti con quelle previste dal presente statuto.

I servizi dell'Associazione potranno essere erogati a titolo gratuito o tramite apposita convenzione che preveda il rimborso delle spese sostenute.

L'Associazione rende pubbliche e facilmente accessibili le informazioni sulla propria attività e il proprio bilancio sociale secondo le previsioni dell'art. 63, comma 3, lettera f) del D.lgs. 117/2017 e successive modifiche e integrazioni.

L'Associazione può, inoltre, esercitare attività diverse ai sensi dell'articolo 6 del D.lgs. n. 117/2017 e successive modifiche e integrazioni, che siano secondarie e strumentali rispetto alle attività di interesse generale. La decisione relativa alle attività diverse da svolgere è di competenza del Consiglio direttivo.

- a) das Sammeln der zur Erreichung des Vereinszwecks nötigen Geldmittel fördern;
- b) alle zur Erreichung der Vereinszwecke nötigen und nützlichen Wertpapier-, Immobilien- und Finanzgeschäfte durchführen;
- c) Schenkungen, Erbschaften und Vermächtnisse annehmen;
- d) Verbindungen und Abkommen mit anderen Vereinen oder Organisationen eingehen.

Die oben genannten Tätigkeiten werden nach Maßgabe der geltenden Bestimmungen für ehrenamtlich tätige Organisationen ausgeübt. Die Tätigkeit der Mitglieder darf nicht vergütet werden, auch nicht direkt durch etwaige Leistungsempfänger. Der Verein kann den Mitgliedern gegen Vorlage entsprechender Belege ausschließlich die tatsächlich angefallenen Spesen für erbrachte Leistungen bis zu der von der Mitgliederversammlung vorab festgelegten Höhe erstatten. Jede Form von wirtschaftlicher Beziehung zum Verein im Rahmen einer unselbständigen Beschäftigung oder einer selbständig ausgeübten Tätigkeit ist unvereinbar mit dem Status der Vereinsmitgliedschaft.

Um die Satzungsziele vollumfänglich zu erreichen, kann der Verein alle dafür nützlichen und geeigneten Strukturen oder Instrumente nutzen und auch nationalen oder internationalen Organisationen beitreten, deren Ziele im Einklang stehen mit dem Vereinszweck. Der Verein kann auch mit anderen Dienstleistungszentren für das Ehrenamt, mit Institutionen, Körperschaften, Vereinen, Bewegungen, Stiftungen und Unternehmen Absprachen treffen und Kooperationen eingehen, indem er an Ausschreibungen und Programmen von öffentlichen oder privaten Organisationen teilnimmt, deren Zielsetzungen im Einklang stehen mit dem Zweck dieser Satzung. Die Leistungen des Vereins können unentgeltlich oder über ein eigenes Abkommen erbracht werden, in dem eine Spesenvergütung vorgesehen wird.

Der Verein veröffentlicht die Informationen über die eigene Tätigkeit und den Jahresabschluss und erleichtert gemäß Art. 63, Abs. 3, lit. f) des GvD Nr. 117/2017 in geltender Fassung die Einsicht in diese Informationen.

Der Verein kann darüber hinaus andere Tätigkeiten gemäß Art. 6 des GvD Nr. 117/2017 in geltender Fassung ausüben, wenn es sich um für die Tätigkeit im allgemeinen Interesse förderliche Nebentätigkeiten handelt. Die Entscheidung über die Ausübung von weiteren Tätigkeiten trifft der Vorstand.

Art. 2bis

Im Sinne des Art. 14, Abs. 2 des GvD Nr. 117/2017 ergreift der Verein - außer in den in Absatz 1 des Art. 14 vorgesehenen Fällen - die nötigen Maßnahmen, um die Transparenz und Offenlegung der eigenen Akten zu fördern, und sorgt in erster Linie für die Veröffentlichung der nötigen Informationen auf der eigenen Internetseite.

Art. 2bis:

Ai sensi dell'articolo 14 c.2 del D.lgs n. 117/2017 l'associazione adotta, salvo i casi previsti al comma 1 dello stesso articolo, i mezzi idonei per favorire la trasparenza e la pubblicità dei propri atti a partire dalla pubblicazione sul proprio sito internet delle informazioni necessarie.

Art. 3

Associati

Hanno diritto di essere ammessi a far parte dell'Associazione le organizzazioni di volontariato, le associazioni di promozione sociale e gli altri enti del Terzo settore che hanno ottenuto l'iscrizione nell'apposito registro e che hanno sede nella Provincia Autonoma di Bolzano, nonché le relative federazioni che ne facciano richiesta scritta al Consiglio Direttivo. Sono esclusi gli enti costituiti in una delle forme del libro V del codice civile.

Gli associati svolgono la loro attività sotto forma di volontariato.

Art.4

Amissione, decadenza e esclusione di soci

La decisione formale di ammissione o rigetto della domanda deve avvenire a cura del Consiglio direttivo ed essere comunicata entro sessanta giorni dal ricevimento della domanda all'organizzazione interessata. In caso di diniego la decisione deve essere motivata per iscritto. Contro la decisione del Consiglio Direttivo è possibile presentare ricorso all'Assemblea. L'assemblea decide sui ricorsi avverso il diniego di ammissione. L'Associazione è obbligata ad ammettere come associati le organizzazioni di volontariato e gli altri enti del Terzo settore, esclusi quelli costituiti in una delle forme del libro V del Codice Civile, che ne facciano richiesta, fatta salva la possibilità di subordinare il mantenimento dello status di associato al rispetto dei principi, dei valori e delle norme statutarie.

L'ammissione decorre dalla data di delibera del Consiglio Direttivo.

Il Consiglio Direttivo cura l'annotazione dei nuovi aderenti nel libro dei soci dopo che gli stessi avranno versato la quota associativa.

L'adesione è a tempo indeterminato e non può essere disposta per un periodo temporaneo fermo restando, in ogni caso, il diritto di recesso.

La qualità di socio si perde per recesso volontario, per decadenza e per esclusione. Costituiscono motivo di decadenza l'estinzione dell'organizzazione associata, la sua cancellazione dal Registro unico nazionale del Terzo settore o la sua trasformazione in uno degli enti disciplinati dal libro V del Codice Civile.

Costituiscono, inoltre, motivo di esclusione il mancato pagamento della quota associativa entro l'anno solare di competenza, l'aver posto in essere attività in contrasto con le finalità statutarie e le deliberazioni degli organi sociali; gravi e reiterate inosservanze di regolamenti e deliberazioni dell'Associazione. In tali casi la delibera dell'Assemblea avviene su proposta del Consiglio Direttivo e deve essere motivata.

In ogni caso, prima di procedere all'esclusione, devono essere contestati per iscritto

Art. 3

Mitglieder

Anrecht auf die Aufnahme als Vereinsmitglieder haben die ehrenamtlichen Organisationen, die Vereine zur Förderung des Gemeinwesens und die anderen Körperschaften des Dritten Sektors, die in das entsprechende Landesverzeichnis eingetragen sind und ihren Sitz in Südtirol haben sowie die betreffenden Dachverbände. Für die Aufnahme ist ein entsprechender schriftlicher Antrag an den Vorstand zu stellen. Ausgeschlossen sind Körperschaften, die in einer im V. Buch des Italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehenen Form gegründet wurden.

Die Mitglieder üben ihre Tätigkeit in ehrenamtlicher Form aus.

Art.4

Aufnahme, Verfall der Mitgliedschaft und Ausschluss

Die formale Entscheidung über den Beitritt oder die Ablehnung des Antrags wird vom Vorstand getroffen und muss innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt des Antrags der betreffenden Organisation mitgeteilt werden. Bei Ablehnung des Antrags muss diese Entscheidung schriftlich begründet werden. Gegen die Entscheidung des Vorstands kann bei der Mitgliederversammlung Rekurs eingereicht werden. Die Entscheidung über den Rekurs gegen die Ablehnung des Beitritts obliegt der Mitgliederversammlung. Der Verein ist verpflichtet - mit Ausnahme der Körperschaften, die in einer der im V. Buch des Italienischen Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Formen gegründet wurden - ehrenamtliche Organisationen und andere Körperschaften des Dritten Sektors, die einen entsprechenden Antrag stellen, als Mitglieder aufzunehmen; davon unberührt bleibt die Möglichkeit, die Einhaltung der Grundsätze, der Werte und der Bestimmungen der Satzung als Voraussetzung für die Beibehaltung der Mitgliedschaft zu fordern.

Die Aufnahme gilt ab dem Datum des Beschlusses des Vorstands.

Der Vorstand sorgt nach der Einzahlung des Mitgliedsbeitrags seitens der neuen Mitglieder für deren Eintragung ins Mitgliederbuch.

Der Beitritt erfolgt auf unbestimmte Zeit und die Mitgliedschaft kann nicht befristet festgelegt werden; das Austrittsrecht bleibt aber auf jeden Fall unberührt.

Die Mitgliedschaft endet vorzeitig durch freiwilligen Austritt, durch Verfall und durch Ausschluss.

Gründe für den Verfall der Mitgliedschaft sind das Erlöschen der Mitgliedsorganisation, die Streichung aus dem Einheitsregister des Dritten Sektors oder die Umwandlung in eine der Organisationen, die nach dem V. Buch des Italienischen Zivilgesetzbuchs geregelt werden.

Ausschlussgründe sind weiters die fehlende Zahlung des Mitgliedsbeitrags innerhalb

al socio gli addebiti che allo stesso vengono mossi, consentendo facoltà di replica. Il recesso da parte dei soci deve essere comunicato in forma scritta all'Associazione e ha effetto dal ricevimento della comunicazione.

I soci che abbiano receduto, siano decaduti o stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'Associazione per qualsiasi motivo, non possono richiedere la restituzione dei contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio dell'Associazione.

Il recesso, la decadenza e l'esclusione non liberano il socio dagli impegni precedentemente e regolarmente assunti.

Art. 5

Diritti e doveri degli associati

I Soci partecipano all'attività sociale dell'Associazione attraverso l'azione di volontariato dei delegati.

Ogni organismo associato partecipa alle deliberazioni dell'assemblea ordinaria e straordinaria per mezzo di un proprio delegato individuato a norma del presente statuto e alle disposizioni vigenti in materia.

I soci sono tenuti a osservare lo Statuto, i regolamenti e le delibere degli organi dirigenti sociali e a concorrere alla realizzazione dei programmi e delle attività dell'Associazione.

Ogni socio aderente versa annualmente entro il mese di marzo la quota associativa stabilita dall'assemblea. La quota è intrasmissibile e non rivalutabile.

Il mancato pagamento della quota associativa deve essere contestato dal Consiglio Direttivo al socio moroso.

I soci ai quali è stato contestato il mancato pagamento della quota associativa possono partecipare alle riunioni e alle assemblee senza diritto di voto ma non concorrono a comporre il quorum necessario. I soci hanno diritto di accedere ai libri associativi previsti dall'art. 15 del D.lgs. 117/2017, previa richiesta da inviare per iscritto al Consiglio direttivo. L'accesso viene garantito entro 30 giorni. Il diritto di accesso è esercitato nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di tutela dei dati personali.

des betreffenden Geschäftsjahres, Verhaltensweisen, die nicht mit den Satzungszielen und den Beschlüssen der Vereinsorgane vereinbar sind, sowie wiederholte schwere Verletzungen der Geschäftsordnungen und der Beschlüsse des Vereins. In diesen Fällen wird der Beschluss auf Vorschlag des Vorstands von der Mitgliederversammlung gefasst und muss begründet werden.

Vor dem Ausschlussverfahren müssen dem Mitglied die ihm vorgeworfenen Anschuldigungen auf jeden Fall schriftlich mitgeteilt werden, um ihm so eine Möglichkeit zur Gegenäußerung einzuräumen.

Mitglieder müssen ihren Austritt dem Verein schriftlich mitteilen; der Austritt wird mit Erhalt der entsprechenden Mitteilung wirksam.

Bei Austritt, Verfall oder Ausschluss oder bei Ausscheiden aus dem Verein aus beliebigem Grund können die Mitglieder weder die Rückerstattung der eingezahlten Beiträge fordern, noch haben sie Anspruch auf das Vereinsvermögen.

Der Austritt, der Verlust der Mitgliedschaft und der Ausschluss befreien das Mitglied nicht von den zuvor ordnungsgemäß eingegangenen Verpflichtungen.

Art. 5

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Die Mitglieder wirken durch die ehrenamtliche Mitarbeit der Delegierten an der Vereinsarbeit mit.

Jede Mitgliedsorganisation nimmt über ihren eigenen Delegierten, der nach den Vorgaben dieser Satzung und nach den einschlägigen derzeit geltenden Rechtsvorschriften bestimmt wird, an den Beschlussfassungen in der ordentlichen und in der außerordentlichen Mitgliederversammlung teil.

Die Mitglieder sind verpflichtet, die Satzung, die Geschäftsordnungen und die Beschlüsse der leitenden Vereinsorgane einzuhalten und zur Umsetzung der Programme und Tätigkeit des Vereins beizutragen.

Jede Mitgliedsorganisation überweist jährlich innerhalb März den Mitgliedsbeitrag, der von der Mitgliederversammlung festgelegt wird. Der Beitrag ist nicht übertragbar und nicht aufwertbar.

Bei Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrags muss das säumige Mitglied vom Vorstand gemahnt werden.

Mitglieder, denen die Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrags vorgeworfen wird, können ohne Stimmrecht an den Sitzungen und Versammlungen teilnehmen, werden aber für die Feststellung der Beschlussfähigkeit nicht berücksichtigt. Die Mitglieder sind berechtigt, nach einem schriftlichen Antrag an den Vorstand Einsicht zu nehmen in die in Art. 15 des GvD Nr. 117/2017 vorgesehenen Vereinsbücher. Die Einsichtnahme wird innerhalb von 30 Tagen garantiert. Die Ausübung des Rechts auf Einsichtnahme erfolgt unter Einhaltung der geltenden Datenschutzbestimmungen für

Art. 6

Organi dell'Associazione

Sono organi dell'Associazione:

- a) l'Assemblea dei soci;
- b) il Consiglio Direttivo;
- c) il Presidente;
- d) il Vicepresidente;
- e) il Collegio dei Revisori.

La presenza del genere meno rappresentato negli organi viene assicurata.

Tutte le cariche sociali sono ricoperte a titolo gratuito e volontario.

I membri del Consiglio Direttivo, il Presidente, il Vicepresidente e i membri del Collegio dei Revisori durano in carica tre anni dalla data di insediamento e fino all'approvazione del bilancio; non possono esercitare nell'Associazione più di tre mandati consecutivi indipendentemente dall'organo interessato. La composizione del Consiglio Direttivo e del Collegio dei Revisori deve garantire la presenza del gruppo linguistico italiano, tedesco e ladino.

I membri dei predetti Organi devono essere in possesso di specifici requisiti di onorabilità, professionalità e indipendenza specificati nel regolamento.

I membri dei predetti organi subentrati o successivamente nominati scadono insieme a quelli in carica all'atto di subentro/nomina. Alla scadenza del loro mandato i componenti rimangono in carica fino a che non sia stato costituito e insediato il nuovo organo.

Art. 7

L'Assemblea

L'Assemblea è composta da tutti i soci.

I soci possono farsi rappresentare da altri soci qualora non membri del Consiglio Direttivo. Ogni associato può essere portatore di una sola delega.

In ogni caso, qualora in un'assemblea, le Organizzazioni di volontariato non fossero in maggioranza tra i soci presenti e aventi diritto di voto, ai loro voti deve essere attribuito un peso tale da garantire la maggioranza dei voti (alle organizzazioni di Volontariato presenti e aventi diritto di voto) come previsto dal regolamento dei lavori assembleari di cui alla lettera f) del presente articolo.

L'Assemblea ordinaria indirizza tutta l'attività dell'Associazione e in particolare:

personenbezogene Daten.

Art. 6

Vereinsorgane

Die Organe des Vereins sind:

- a) die Mitgliederversammlung;
- b) der Vorstand;
- c) der Präsident;
- d) der Vizepräsident;
- e) das Rechnungsprüferkollegium.

Bei der Zusammensetzung der Vereinsorgane wird die Präsenz des unterrepräsentierten Geschlechts gewährleistet.

Alle Ämter werden unentgeltlich und ehrenamtlich ausgeübt.

Die Vorstandsmitglieder, der Präsident, der Vizepräsident und die Mitglieder des Rechnungskollegiums bleiben ab dem Datum der Einsetzung für drei Jahre bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses im Amt; sie können - unabhängig vom jeweils betroffenen Organ - nicht länger als drei aufeinander folgende Mandatsperioden im Amt bleiben. Bei der Zusammensetzung des Vorstands und des Rechnungsprüferkollegiums muss die Präsenz der italienischen, der deutschen und der ladinischen Sprachgruppe gewährleistet werden.

Die Mitglieder der genannten Organe müssen die Anforderungen an die persönliche Zuverlässigkeit und an die fachliche Qualifikation und an die Unabhängigkeit erfüllen, die in der Geschäftsordnung vorgesehen sind.

Nachrückende oder zu einem späteren Zeitpunkt ernannte Mitglieder der Vereinsorgane scheiden gemeinsam mit jenen aus, die zum Zeitpunkt ihres Nachrückens/ihrer Ernennung bereits im Amt waren. Nach Ablauf ihres Mandats bleiben die Mitglieder bis zur Bildung und Einsetzung des neuen Organs im Amt.

Art. 7

Mitgliederversammlung

In der Mitgliederversammlung sind alle Mitglieder vertreten.

Die Mitglieder können sich von anderen Mitgliedern vertreten lassen, die keine Vorstandsmitglieder sind. Jedes Mitglied darf nur eine Vollmacht annehmen.

Falls bei einer Mitgliederversammlung die ehrenamtlichen Organisationen nicht die Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder stellen, müssen ihre Stimmen auf jeden Fall so gewichtet werden, dass (den anwesenden und stimmberechtigten ehrenamtlichen Organisationen) die Mehrheit der Stimmen garantiert wird, wie dies im unter lit. f) dieses Artikels genannten Reglement der Mitgliederversammlung vorgesehen ist.

- a) nomina e revoca i componenti del Consiglio Direttivo nonché due membri effettivi e due membri supplenti del Collegio dei Revisori; l'elezione avviene sulla base di liste nelle quali i candidati per le cariche associative possono essere iscritti da parte dei soci; ciascun socio può iscriversi un solo candidato;
- b) approva i bilanci preventivo e consuntivo relativamente a ogni esercizio;
- c) delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuove azione di responsabilità nei loro confronti;
- d) delibera sull'esclusione dei soci dall'Associazione su proposta del Consiglio Direttivo;
- e) delibera sulle modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto;
- f) approva il regolamento dei lavori assembleari, i regolamenti previsti dal presente statuto ed eventuali altri regolamenti;
- g) stabilisce l'entità della quota associativa annuale;
- h) decide sui ricorsi avverso il diniego di ammissione di nuovi soci;
- i) delibera lo scioglimento, la trasformazione, la fusione e la scissione dell'Associazione;
- j) delibera sulle eventuali altre questioni contenute nell'ordine del giorno;
- k) delibera sugli altri oggetti attribuiti dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto alla sua competenza.

I soci sono convocati in Assemblea dal Consiglio Direttivo almeno una volta l'anno, entro la fine del mese di aprile, per l'approvazione del bilancio consuntivo dell'esercizio precedente e del bilancio preventivo dell'esercizio in corso, mediante spedizione di avviso scritto diretto a ciascun socio almeno dodici giorni prima della data fissata.

L'Assemblea deve, inoltre, essere convocata quando ne venga fatta richiesta motivata da almeno un decimo di associati oppure quando il Consiglio Direttivo ne ravvisi la necessità.

L'Assemblea deve essere convocata in Provincia di Bolzano, anche fuori della sede sociale, purché ciò garantisca la massima partecipazione degli associati.

L'Assemblea è presieduta dal Presidente, in sua assenza, dal Vicepresidente. In assenza di entrambi l'Assemblea nomina il proprio Presidente. Il Presidente procede alla nomina di un Segretario o di un Notaio verbalizzante.

Il Presidente deve constatare la regolarità delle deleghe e in genere il diritto d'intervento all'Assemblea. Spetta, inoltre, al presidente, verificare il numero di Organizzazioni di volontariato presenti, in maniera da attribuire a queste ultime la maggioranza dei voti.

L'Assemblea è validamente costituita in prima convocazione quando sia presente o

Die ordentliche Mitgliederversammlung lenkt die gesamte Tätigkeit des Vereins; sie hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) sie sorgt für die Ernennung und Abberufung der Vorstandsmitglieder und der zwei ordentlichen Mitglieder und der zwei Ersatzmitglieder des Rechnungsprüferkollegiums; die Wahl erfolgt auf der Basis von Listen, in welche die Mitglieder die Kandidaten für die Vereinsämter eintragen können. Jedes Mitglied kann nur einen Kandidaten eintragen;
- b) sie genehmigt den Haushaltsvoranschlag und den Jahresabschluss für jedes Geschäftsjahr;
- c) sie beschließt über die Haftung der Mitglieder der Vereinsorgane und strengt Haftungsklagen gegen sie an;
- d) sie beschließt über den Ausschluss von Mitgliedern aus dem Verein auf Vorschlag des Vorstands;
- e) sie beschließt Änderungen der Gründungsurkunde und der Satzung;
- f) sie genehmigt das Reglement der Mitgliederversammlung, die in dieser Satzung vorgesehenen Reglements und etwaige weitere Reglements;
- g) sie bestimmt die Höhe des jährlichen Mitgliedsbeitrags;
- h) sie entscheidet über die Rekurse gegen die Ablehnung von Mitgliedsanträgen;
- i) sie beschließt die Auflösung, Umwandlung, Fusion und Spaltung des Vereins;
- j) sie beschließt über etwaige andere Tagesordnungspunkte;
- k) sie beschließt über alle anderen Belange, für die das Gesetz, die Gründungsurkunde oder die Satzung ihr die Zuständigkeit zuweist.

Der Vorstand beruft die Mitgliederversammlung mindestens einmal im Jahr innerhalb Ende April zur Genehmigung des Jahresabschlusses für das Vorjahr und des Budgets für das laufende Jahr ein; dazu wird jedem Mitglied mindestens zwölf Tage vor dem festgelegten Termin eine schriftliche Benachrichtigung zugesendet.

Die Mitgliederversammlung muss weiters immer dann einberufen werden, wenn dies von mindestens einem Zehntel der Mitglieder beantragt oder wenn der Vorstand dies für nötig erachtet.

Die Mitgliederversammlung muss in Südtirol, auch außerhalb des Vereinssitzes, einberufen werden; der Versammlungsort ist allerdings so zu wählen, dass möglichst allen Mitgliedern die Teilnahme ermöglicht wird.

Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Präsident bzw. in seiner Abwesenheit der Vizepräsident. Bei Abwesenheit beider ernennt die Mitgliederversammlung einen eigenen Präsidenten. Der Präsident benennt einen Sekretär oder einen Notar als Schriftführer.

Der Präsident muss die Ordnungsmäßigkeit der Vollmachten und ganz allgemein die

rappresentata almeno la metà più uno dei soci. In seconda convocazione, che non può aver luogo nello stesso giorno fissato per la prima, l'Assemblea è validamente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenuti o rappresentati.

Per le delibere concernenti le modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto occorre la presenza di almeno tre quarti degli associati e il voto favorevole della maggioranza dei presenti; in seconda convocazione tali delibere possono essere adottate qualunque sia il numero dei soci presenti, purché almeno quattro quinti dei soci intervenuti o rappresentati siano favorevoli alla modifica.

Per le delibere che riguardano lo scioglimento, la trasformazione, la fusione e la scissione dell'Associazione e la devoluzione del patrimonio occorre il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati.

Delle riunioni dell'Assemblea si redige processo verbale sottoscritto dal Presidente e dal verbalizzante.

Art. 8

Consiglio Direttivo

L'Associazione è amministrata da un Consiglio Direttivo composto da un minimo di cinque e un massimo di nove membri, compreso il Presidente e il Vicepresidente. Il numero preciso dei membri del Consiglio direttivo deve essere fissato dall'assemblea prima di procedere all'elezione. Non può essere nominato membro del Consiglio direttivo e, se nominato, decade dal suo ufficio l'interdetto, l'inabilitato, il fallito o chi è stato condannato a una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi.

I componenti del Consiglio Direttivo sono eletti dall'Assemblea. Al fine di favorire la partecipazione attiva e l'effettivo coinvolgimento di tutti gli associati, prima di procedere all'elezione, l'Assemblea stabilisce il numero minimo di consiglieri appartenenti alle organizzazioni associate di piccola e di grande dimensione e ne definisce i criteri, qualora ciò non sia già stato stabilito dai regolamenti elettorali.

Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più membri del Consiglio Direttivo, il Presidente convoca l'Assemblea dei Soci affinché provveda all'elezione del nuovo Consigliere. Il mandato del Consigliere subentrato scade con quello del consiglio di cui è divenuto parte.

Teilnahmeberechtigung an der Mitgliederversammlung feststellen. Der Präsident muss die Zahl der anwesenden ehrenamtlichen Organisationen feststellen, um ihnen die Stimmenmehrheit zuordnen zu können.

Die Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte plus 1 Mitglied anwesend oder vertreten sind. In zweiter Einberufung, die nicht für denselben Tag wie die erste Einberufung vorgesehen werden darf, ist die Mitgliederversammlung unabhängig von der Zahl der anwesenden oder mittels Vollmacht vertretenen Mitglieder auf jeden Fall beschlussfähig.

Beschlüsse über die Änderung der Gründungsurkunde und der Satzung erfordern die Anwesenheit von mindestens drei Viertel der Mitglieder und die Stimmenmehrheit der Anwesenden; in zweiter Einberufung können diese Beschlüsse unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder getroffen werden, unter der Voraussetzung, dass mindestens vier Fünftel der anwesenden oder vertretenen Mitglieder sich für die Änderung aussprechen.

Für den Beschluss über die Auflösung, Umwandlung, Fusion und Spaltung des Vereins und über die Zuweisung des Vermögens braucht es die Zustimmung von mindestens drei Viertel der Mitglieder.

Über die Sitzungen der Mitgliederversammlung wird ein Protokoll erstellt, das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnet wird.

Art. 8

Vorstand

Der Verein wird - einschließlich des Präsidenten und des Vizepräsidenten - von einem Vorstand mit mindestens fünf und höchstens neun Mitgliedern verwaltet. Die genaue Zahl der Vorstandsmitglieder muss von der Mitgliederversammlung vor Beginn der Wahlen festgelegt werden. Voll oder beschränkt entmündigte Personen, Konkurschuldner oder Personen, die zu einer Strafe verurteilt wurden, die, auch nur zeitweise, den Ausschluss von öffentlichen Ämtern oder die Unfähigkeit, leitende Funktionen auszuüben, mit sich bringt, können nicht zum Vorstandsmitglied gewählt werden, und verlieren, wenn sie bestellt werden, ihr Amt.

Die Vorstandsmitglieder werden von der Mitgliederversammlung gewählt. Um die aktive und effektive Teilhabe aller Mitglieder zu fördern, legt die Mitgliederversammlung vor Beginn der Wahlen die Mindestzahl an Vorstandsmitgliedern aus den kleinen und großen Mitgliedsorganisationen fest und bestimmt die Kriterien, falls diese nicht bereits in der Wahlordnung festgelegt wurden.

Wenn im Laufe des Geschäftsjahres ein oder mehrere Vorstandsmitglieder wegfallen, beruft der Präsident die Mitgliederversammlung für die Wahl des neuen Vorstandsmitglieds ein. Das Mandat des nachrückenden Vorstandsmitglieds endet

Il Consiglio elegge, tra i propri membri eletti dall'assemblea, il Presidente e il Vicepresidente.

Il Consiglio è investito di poteri per la gestione dell'Associazione e in ogni caso di tutti i poteri non riservati dalla legge o dallo statuto all'Assemblea. Di conseguenza, onde realizzare il programma di attività, pone in essere ogni atto esecutivo necessario.

Al Consiglio direttivo spetta in particolare:

- a) curare l'esecuzione delle deliberazioni dell'Assemblea;
- b) predisporre i bilanci consuntivo e preventivo nonché il programma annuale di attività da presentare all'Assemblea;
- c) predisporre i regolamenti;
- d) deliberare sulle domande di nuove adesioni;
- e) prendere atto della perdita di qualità di socio;
- f) provvedere agli affari di ordinaria e straordinaria amministrazione che non siano spettanti all'Assemblea dei soci;
- g) nominare e revocare il Direttore, decidere sull'assunzione e il licenziamento del personale dipendente, l'avvio e l'interruzione di rapporti di collaborazione e consulenza;
- h) ratificare o respingere i provvedimenti d'urgenza adottati dal Presidente;
- i) proporre all'Assemblea i provvedimenti di esclusione da socio per i motivi di cui all'art. 4.

Il Consiglio Direttivo è convocato di regola almeno sei volte l'anno e ogni qualvolta il Presidente o in sua vece il Vicepresidente, lo ritenga opportuno, o quando almeno la metà dei membri ne faccia richiesta.

Il Consiglio è convocato mediante avviso scritto con almeno dodici giorni di anticipo. Il Consiglio Direttivo è presieduto dal Presidente o, in caso di sua assenza, dal Vicepresidente.

Assume le proprie deliberazioni con la presenza della maggioranza dei suoi membri e il voto favorevole della maggioranza degli intervenuti.

I verbali di ogni adunanza del Consiglio Direttivo, redatti a cura del Segretario e sottoscritti dallo stesso e da chi ha presieduto l'adunanza, sono conservati agli atti.

gleichzeitig mit dem des Vorstands, in den das neue Vorstandsmitglied berufen wurde.

Der Vorstand wählt aus den eigenen von der Mitgliederversammlung gewählten Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten.

Der Vorstand verfügt über die nötigen Befugnisse für die Verwaltung des Vereins und auf jeden Fall über alle laut Gesetz oder Satzung nicht der Mitgliederversammlung vorbehaltenen Befugnisse. Der Vorstand ergreift somit alle zur Umsetzung des Tätigkeitsprogramms nötigen Maßnahmen.

Dem Vorstand obliegt es insbesondere:

- a) für die Umsetzung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung zu sorgen;
- b) den Jahresabschluss und das Budget sowie das jährliche Tätigkeitsprogramm auszuarbeiten und der Mitgliederversammlung vorzulegen;
- c) die Geschäftsordnung **und Reglements** auszuarbeiten;
- d) über die Anträge neuer Mitglieder zu beschließen;
- e) den Verlust der Mitgliedschaft eines Mitglieds zur Kenntnis zu nehmen;
- f) für die Belange der ordentlichen und außerordentlichen Vereinsführung zu sorgen, die nicht der Mitgliederversammlung obliegen;
- g) den Direktor zu bestellen und abzurufen, über die Einstellung und Entlassung des festangestellten Personals zu entscheiden, Kooperations- und Beratungsvereinbarungen anzubahnen und abzubrechen;
- h) vom Präsidenten ergriffene Dringlichkeitsmaßnahmen nachträglich zu genehmigen oder abzulehnen;
- i) der Mitgliederversammlung den Ausschluss von Mitgliedern aus den unter Art. 4 genannten Gründen vorzuschlagen.

Der Vorstand wird in der Regel mindestens sechs Mal im Jahr und immer dann einberufen, wenn der Präsident oder an seiner Stelle der Vizepräsident dies für sinnvoll erachtet oder wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder dies beantragt.

Der Vorstand wird mindestens zwölf Tage im Voraus mit einer schriftlichen Benachrichtigung einberufen.

Den Vorsitz im Vorstand führt der Präsident bzw. in seiner Abwesenheit der Vizepräsident.

Für die Beschlüsse des Vorstands sind die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder und die Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder erforderlich.

Die Protokolle jeder Sitzung des Vorstands, die vom Schriftführer verfasst und von ihm und vom Vorsitzenden der Sitzung unterzeichnet werden, werden unter den Akten aufbewahrt.

Art. 9

Il Presidente

Al Presidente è attribuita la rappresentanza dell'Associazione di fronte ai terzi e in giudizio. Il Presidente è il legale rappresentante dell'Associazione

ed è eletto a maggioranza dal Consiglio Direttivo. In caso di più candidati si procederà al ballottaggio tra i primi due che avranno ottenuto il maggior numero di voti.

Il Presidente convoca e presiede le riunioni dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo. Può adottare provvedimenti d'urgenza sottoponendoli entro 15 gg. alla ratifica del Consiglio Direttivo. Il mandato del Presidente coincide temporalmente con quello del Consiglio Direttivo.

In caso di assenza o impedimento del Presidente le sue funzioni spettano a un Vicepresidente nominato dal Consiglio Direttivo. La sottoscrizione effettuata dal Vicepresidente prova l'assenza o l'impedimento del Presidente.

La stessa persona non può ricoprire la carica di presidente del Consiglio Direttivo per più di nove anni.

Art. 10

Il Vicepresidente

Il Vicepresidente è eletto a maggioranza dal Consiglio Direttivo. In caso di più candidati si procederà al ballottaggio tra i primi due che avranno ottenuto il maggior numero di voti. Sostituisce il Presidente in caso di sua assenza, impedimento o cessazione.

Il mandato del Vicepresidente coincide temporalmente con quello del Consiglio Direttivo.

Art. 11

Incompatibilità

Gli incarichi di Consigliere, Presidente, Vicepresidente e Direttore della struttura, sono incompatibili con incarichi direttivi in partiti o movimenti politici e sindacati e con incarichi di governo a livello europeo, nazionale o locale.

La candidatura a elezioni politiche o amministrative causa automaticamente la sospensione da qualsiasi incarico di cui al precedente comma. L'eventuale elezione ne causa la decadenza.

La carica di Presidente e di Vicepresidente del Consiglio Direttivo è incompatibile per

- a) coloro che hanno incarichi di governo nazionale, di giunta e consiglio regionale o provinciale, di associazioni di comuni e consorzi intercomunali, e incarichi di giunta e consiglio comunale, circoscrizionale, di quartiere e simili, comunque denominati, purché con popolazione superiore a 15.000 abitanti;

Art. 9

Der Präsident

Der Präsident vertritt den Verein gegenüber Dritten und vor Gericht. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Vereins und wird mit Stimmenmehrheit vom Vorstand gewählt. Stellen sich mehrere Kandidaten der Wahl, erfolgt eine Stichwahl zwischen den ersten zwei Kandidaten mit den meisten Stimmen.

Der Präsident beruft die Sitzungen der Mitgliederversammlung und des Vorstands ein und führt jeweils den Vorsitz. Er kann Dringlichkeitsmaßnahmen ergreifen, die innerhalb von 15 Tagen dem Vorstand zur nachträglichen Bestätigung vorzulegen sind. Die Amtszeit des Präsidenten endet zeitgleich mit der des Vorstands.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten obliegen seine Aufgaben einem vom Vorstand benannten Vizepräsidenten. Die Unterschrift des Vizepräsidenten gilt als Nachweis für die Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten.

Das Amt des Präsidenten des Vorstands kann für höchstens neun Jahre von derselben Person bekleidet werden.

Art. 10

Der Vizepräsident

Der Vizepräsident wird mit der Stimmenmehrheit vom Vorstand gewählt. Stellen sich mehrere Kandidaten der Wahl, erfolgt eine Stichwahl zwischen den ersten zwei Kandidaten mit den meisten Stimmen. Er ersetzt den Präsidenten in dessen Abwesenheit oder bei Verhinderung oder bei dessen Ausscheiden aus dem Amt.

Die Amtszeit des Vizepräsidenten endet zeitgleich mit der des Vorstands.

Art. 11

Unvereinbarkeit

Das Amt eines Vorstandsmitglieds, des Präsidenten, des Vizepräsidenten und des Direktors des Vereins ist nicht vereinbar mit der Ausübung von leitenden Aufgaben in politischen Parteien oder Bewegungen und Gewerkschaften und mit Regierungsaufgaben auf europäischer, nationaler oder lokaler Ebene.

Bei einer Kandidatur für Parlaments-, Landtags- oder Gemeinderatswahlen wird jegliches oben stehend genannte Amt automatisch ausgesetzt. Bei einer etwaigen Wahl des Kandidaten scheidet er aus dem Amt aus.

Das Amt des Präsidenten und des Vizepräsidenten des Vorstands ist mit den Ämtern folgender Personen nicht vereinbar:

- a) Personen, die auf nationaler Ebene, im Regionalausschuss, in der Landesregierung, im Regionalrat, im Landtag, in Gemeindeverbänden und

- b) i consiglieri di amministrazione e il presidente delle aziende speciali e delle istituzioni di cui all'articolo 114 del D.lgs. 18 agosto 2000, n. 267;
- c) i parlamentari nazionali ed europei;
- d) coloro che ricoprono ruoli di livello nazionale o locale in organi dirigenti di partiti politici.

Art. 12

Collegio dei Revisori

La gestione dell'Associazione è controllata da un Collegio dei Revisori, costituito da tre membri effettivi e due supplenti. Due membri effettivi e due supplenti sono eletti dall'Assemblea dei soci tra persone che non hanno altre cariche all'interno dell'Associazione, né rapporti economici di alcun tipo con la medesima. Il Presidente del Collegio dei Revisori viene nominato dall'Organismo Territoriale di Controllo (OTC) delle Province Autonome di Trento e di Bolzano di cui all'art. 65, comma 7, lettera e) del D.lgs. n. 117/2017.

Il Collegio ha il compito di:

- a) esprimere pareri di legittimità in atti di natura amministrativa e patrimoniale;
- b) controllare l'andamento amministrativo dell'Associazione, la regolare tenuta della contabilità, la corrispondenza dei bilanci alle scritture.

Esso presenta ogni anno all'Assemblea una relazione scritta allegata al bilancio consuntivo.

I componenti del Collegio dei Revisori hanno diritto di assistere senza diritto di voto alle riunioni del Consiglio Direttivo.

Il Collegio dei Revisori svolge le funzioni dell'Organo di controllo di cui all'art. 30 del D.lgs. n. 117/2017.

Art. 13

Arbitrato

Qualsiasi controversia dovesse sorgere per l'interpretazione e l'esecuzione del presente statuto tra gli organi, tra gli organi e i soci ovvero tra i soci, deve essere devoluta alla determinazione inappellabile ma motivata, di un collegio arbitrale formato da tre arbitri in composizione amichevole, i quali giudicheranno "ex bono ed

übergemeindlichen Konsortien Ämter bekleiden, Personen, die im Gemeindeausschuss und im Gemeinderat, im Bezirksrat, im Stadtviertelrat u.Ä. ein Amt bekleiden, unabhängig von der jeweiligen Bezeichnung, wenn das Einzugsgebiet über 15.000 Einwohner umfasst;

- b) Verwaltungsräte und Präsidenten der Sonderbetriebe und der Institutionen, die in Art. 114 des GvD Nr. 267 vom 18. August 2000 angegeben sind;
- c) Mitglieder des italienischen und des europäischen Parlaments;
- d) Personen, die auf staatlicher oder lokaler Ebene Funktionen in leitenden Gremien von politischen Parteien innehaben.

Art. 12

Rechnungsprüferkollegium

Die Verwaltung des Vereins wird durch ein Rechnungsprüferkollegium kontrolliert, das aus drei ordentlichen Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern besteht. Zwei ordentliche Rechnungsprüfer und zwei Ersatzmitglieder werden von der Mitgliederversammlung aus den Reihen der Personen gewählt, die keine anderen Ämter im Verein innehaben und keinerlei Geschäftsbeziehung mit dem Verein haben. Der Präsident des Rechnungsprüferkollegiums wird - wie in Art. 65, Abs.7, lit. e) des GvD Nr. 117/2017 vorgesehen - von der territorialen Kontrollstelle (Organismo Territoriale di Controllo - OTC) der Autonomen Provinzen Trient und Bozen benannt.

Das Rechnungsprüferkollegium hat die Aufgabe:

- a) Stellungnahmen zur Rechtmäßigkeit von Verwaltungsakten und vermögensrelevanten Handlungen abzugeben;
- b) die Verwaltungstätigkeit des Vereins, die ordnungsgemäße Buchhaltung und die Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit den Daten der Buchhaltung zu kontrollieren.

Das Kollegium legt jedes Jahr der Mitgliederversammlung einen schriftlichen Bericht im Anhang zum Jahresabschluss vor.

Die Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums sind berechtigt, ohne Stimmrecht an den Vorstandssitzungen teilzunehmen.

Das Rechnungsprüferkollegium übt die Funktionen des in Art. 30 des GvD Nr. 117/2017 vorgesehenen Kontrollorgans aus.

Art. 13

Schiedsverfahren

Rechtsstreitigkeiten über die Auslegung und Ausführung dieser Satzung zwischen den Vereinsorganen, zwischen den Organen und den Mitgliedern bzw. zwischen den Mitgliedern müssen zur gütlichen Einigung mit einer nicht anfechtbaren, begründeten Entscheidung einem Schiedsgericht übertragen werden. Das Schiedsgericht besteht

aequo" senza formalità di procedura, salvo contraddittorio, entro 60 giorni dalla nomina.

La loro determinazione avrà effetto di accordo direttamente raggiunto tra le parti.

Gli arbitri sono nominati uno da ciascuna delle parti e il terzo dai primi due o, in difetto di accordo, dall'OTC il quale nominerà anche l'arbitro per la parte che non vi abbia provveduto. Qualora l'OTC non procedesse alla nomina, tale nomina avviene a cura del Presidente del Tribunale di Bolzano.

Art. 14

Direttore

Il Direttore, nominato dal Consiglio Direttivo, predispone, secondo le indicazioni del Consiglio Direttivo, la bozza di programma annuale di attività e la bozza di bilancio preventivo e consuntivo e li espone allo stesso Consiglio Direttivo.

Dirige e coordina l'attività del personale dipendente e dei collaboratori; pone in essere tutti gli atti esecutivi necessari alla realizzazione delle delibere degli organi dell'Associazione.

Il Direttore partecipa senza diritto di voto alle sedute dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo.

Art. 15

Programma annuale

Il programma annuale definisce secondo criteri di efficienza, di ottimizzazione e contenimento dei costi e di stretta strumentalità alle funzioni da svolgere gli obiettivi, le strategie e le attività che l'Associazione prevede di realizzare nel corso dell'anno. Il programma annuale viene predisposto dal Consiglio Direttivo secondo le indicazioni dell'Assemblea, nel rispetto e in coerenza con gli indirizzi strategici generali definiti dall'Organismo Nazionale di Controllo (ONC) ai sensi dell'art. 64, comma 5, lettera d) nonché k) del D.lgs. n. 117/2017.

Art. 15bis

Patrimonio sociale

Il patrimonio sociale è costituito:

- a) da beni mobili ed immobili che diverranno proprietà dell'associazione;
- b) da fondi riserva;
- c) da eventuali erogazioni, donazioni e lasciti effettuati da soci, dai privati o da Enti.

aus drei Schiedsrichtern, die - vorbehaltlich der kontradiktorischen Verfahrensführung - innerhalb von 60 Tagen nach ihrer Benennung "nach Recht und Billigkeit" urteilen.

Die Bestimmung des Schiedsgerichts hat die Wirkung einer direkt von den Parteien getroffenen Vereinbarung.

Jede Partei benennt je einen Schiedsrichter, der dritte wird von diesen beiden Schiedsrichtern benannt; bei Nichteinigung wird der dritte Schiedsrichter von der territorialen Kontrollstelle OTC benannt. Falls die Kontrollstelle OTC diese Benennung nicht vornimmt, erfolgt die Benennung durch den Präsidenten des Landesgerichts Bozen.

Art. 14

Direktor

Der vom Vorstand benannte Direktor arbeitet nach den Vorgaben des Vorstands den Entwurf des jährlichen Tätigkeitsprogramms und den Entwurf für das Budget und den Jahresabschluss aus und legt die Dokumente dem Vorstand dar.

Der Direktor leitet und koordiniert die Arbeit des bediensteten Personals und der Mitarbeiter; er ergreift alle Maßnahmen, die zur Umsetzung der Beschlüsse der Vereinsorgane nötig sind.

Der Direktor nimmt ohne Stimmrecht an den Sitzungen der Mitgliederversammlung und des Vorstands teil.

Art. 15

Jahresprogramm

Im Jahresprogramm werden nach den Kriterien der Kosteneffizienz, Kostenoptimierung und Kosteneindämmung und nach dem Grundsatz der strikten Orientierung an den Vereinsfunktionen die Ziele, Strategien und Tätigkeiten festgelegt, die der Verein im Laufe des Jahres umsetzen will. Das Jahresprogramm wird vom Vorstand anhand der Vorgaben der Mitgliederversammlung sowie nach Maßgabe der allgemeinen strategischen Leitlinien ausgearbeitet, die laut Art. 64, Abs. 5, lit. d) und lit. k) des GvD Nr. 117/2017 von der gesamtstaatlichen Kontrollstelle (Organismo Nazionale di Controllo - ONC) festgelegt werden.

Art. 15bis

Vereinsvermögen

Das Vereinsvermögen setzt sich zusammen:

- a) aus beweglichen und unbeweglichen Gütern, die Eigentum des Vereins werden;
- b) aus etwaigen Rücklagen;
- c) aus eventuellen Zahlungen, Schenkungen und Vermächtnissen seitens der

d) le eccedenze di attività proprie degli esercizi annuali;

Art. 16

Bilancio

L'esercizio sociale ha inizio l'1 (uno) gennaio e si chiude il 31 (trentuno) dicembre di ogni anno.

Le fonti di finanziamento dell'Associazione sono:

- a) i contributi pubblici e dei privati;
- b) la gestione economica del patrimonio;
- c) i proventi e rimborsi derivanti dalla gestione diretta di attività, servizi, iniziative e progetti;
- d) lo svolgimento di attività diverse di cui all'art. 6 del D.lgs. n. 117/2017;
- e) le quote e i contributi sociali;
- f) il Fondo Unico Nazionale (FUN) di cui al D.lgs. n. 117/2017 ed eventuali modifiche e/o integrazioni iscritti in contabilità separata.

Il bilancio viene predisposto dal Consiglio Direttivo secondo le indicazioni dell'Assemblea nonché nel rispetto e in coerenza con i modelli di previsione e rendicontazione che i CSV sono tenuti a osservare ai sensi dell'art. 64, comma 5, lettera l) del D.lgs. n. 117/2017.

Il bilancio di esercizio deve essere formato dallo stato patrimoniale, dal rendiconto finanziario, con l'indicazione dei proventi e degli oneri dell'Associazione, e dalla relazione di missione che illustra le poste di bilancio, l'andamento economico e finanziario dell'ente e le modalità di perseguimento delle finalità statutarie.

Il bilancio sociale redatto ai sensi dell'art. 14 del D.lgs. n. 117/2017 viene reso pubblico in base a quanto stabilito dall'art. 61, comma 1, lettera l).

Art. 17

Modifiche dello Statuto

Le modifiche dello Statuto possono essere proposte dal Consiglio Direttivo o da almeno un decimo (1/10) dei soci. Le relative deliberazioni sono adottate dall'Assemblea dell'Associazione con le maggioranze previste all'art. 7.

Art. 18

Scioglimento dell'Associazione

L'Associazione si estingue per delibera dell'assemblea:

Mitglieder, von Privatpersonen oder Körperschaften;

d) aus den Überschüssen der Geschäftsjahre.

Art. 16

Jahresabschluss

Das Geschäftsjahr beginnt jedes Jahr am 1. (ersten) Jänner und endet jeweils am 31. (einunddreißigsten) Dezember.

Zu den Finanzierungsquellen des Vereins gehören:

- a) öffentliche Beiträge, Beiträge von Privatpersonen;
- b) die wirtschaftliche Verwaltung des Vermögens;
- c) Erlöse und Vergütungen für die direkte Durchführung von Tätigkeiten, Initiativen und Projekten und für erbrachte Dienstleistungen;
- d) Durchführung von anderen Tätigkeiten laut Art. 6 des GvD Nr. 117/2017;
- e) Mitgliedsbeiträge;
- f) Mittel des Fonds "Fondo Unico Nazionale" (FUN), der im GvD Nr. 117/2017 in geltender Fassung genannt ist, die in eine getrennte Buchhaltung einzutragen sind.

Der Jahresabschluss wird vom Vorstand nach den Vorgaben der Mitgliederversammlung sowie nach Maßgabe der Abrechnungsvorschriften erstellt, die laut Art. 64, Abs. 5, lit. l) des GvD Nr. 117/2017 für die DZE gelten.

Der Jahresabschluss muss sich zusammensetzen aus der Vermögensaufstellung, der Finanzabrechnung mit Angaben zu den Erträgen und Aufwendungen des Vereins, aus dem Förderauftragsbericht, in dem die Bilanzposten und die wirtschaftlich-finanzielle Lage der Organisation und die Vorgangsweise zur Erreichung der Vereinszwecke dargelegt werden.

Die Sozialbilanz wird nach Art. 14 des GvD Nr. 117/2017 erstellt und wird laut den Vorgaben des Art. 61, Abs. 1, lit. l) veröffentlicht.

Art. 17

Satzungsänderungen

Satzungsänderungen können vom Vorstand oder von mindestens einem Zehntel (1/10) der Mitglieder vorgeschlagen werden. Die entsprechenden Beschlüsse werden von der Mitgliederversammlung des Vereins mit den in Art. 7 vorgesehenen Stimmenmehrheiten gefasst.

Art. 18

Auflösung des Vereins

Der Verein löst sich mit Beschluss der Mitgliederversammlung auf:

a) quando il patrimonio è divenuto insufficiente rispetto agli scopi;

b) per le altre cause di cui all'art. 27 del Codice Civile.

In caso di scioglimento, per qualunque causa, l'assemblea designerà uno o più liquidatori determinandone i poteri.

Il netto risultante della liquidazione sarà devoluto ad altra associazione con finalità analoghe, previo parere dell'ufficio del registro unico del terzo settore competente.

Art. 19

Fondi affidati dal Fondo Unico Nazionale (FUN)

È vietato erogare direttamente in denaro le risorse provenienti dal fondo unico nazionale (FUN) nonché di trasferire a titolo gratuito beni mobili o immobili acquisiti mediante le medesime risorse.

Dev'essere adottata una contabilità separata per le risorse provenienti da fonti diverse dal FUN ai sensi dell'art. 61, comma 1, lett. c) del D.lgs. n. 117/2017.

In rispetto dell'art. 63, commi 4 e 5 del suddetto D.lgs., in caso di scioglimento dell'ente accreditato come CSV o di revoca dell'accREDITAMENTO, le risorse del FUN a esso assegnate ma non ancora utilizzate devono essere versate entro centoventi giorni dallo scioglimento o dalla revoca all'ONC, che le destina all'ente accreditato come CSV in sostituzione del precedente, o in mancanza, ad altri CSV della medesima provincia o, in mancanza, alla riserva con finalità di stabilizzazione del FUN.

In caso di scioglimento dell'ente accreditato come CSV o di revoca dell'accREDITAMENTO, eventuali beni mobili o immobili acquisiti dall'ente mediante le risorse del FUN mantengono il vincolo di destinazione e devono essere trasferiti dall'ente secondo le indicazioni provenienti dall'ONC.

Art. 20

Bilinguismo

Il Personale assunto deve essere in possesso di adeguate conoscenze della lingua tedesca e italiana.

Tutti i servizi organizzati tramite le risorse del FUN devono essere resi nella lingua tedesca e italiana.

a) wenn das Vermögen nicht mehr ausreicht für die vorgesehenen Vereinszwecke;

b) aus den anderen in Art. 27 des Italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehen Gründen.

Bei Auflösung des Vereins aus jeglichem Grund bezeichnet die Mitglieder-versammlung einen oder mehrere Liquidatoren und bestimmt seine/ihre Befugnisse. Der aus der Liquidation resultierende Nettobetrag wird - nach Konsultierung des für das Einheitsregister des Dritten Sektors zuständigen Amts - an einen anderen Verein mit ähnlichen Zielsetzungen übertragen.

Art. 19

Vom gesamtstaatlichen Einheitsfonds (Fondo Unico Nazionale - FUN) zugewiesene Geldmittel

Es ist verboten, die aus dem einheitlichen nationalen Fonds (FUN) stammenden Mittel direkt auszuzahlen und kostenlos bewegliches oder unbewegliches Vermögen zu übertragen, das mit denselben Mitteln erworben wurde.

Für die Geldmittel aus anderen Quellen als dem gesamtstaatlichen Einheitsfonds FUN muss laut Art. 61, Abs. 1, lit. c) des GvD Nr. 117/2017 eine getrennte Buchhaltung geführt werden.

Laut Art. 63, Abs. 4 und 5 des oben genannten GvD müssen bei Auflösung der als DZE akkreditierten Organisation oder bei Widerrufung der Akkreditierung die ihr vom gesamtstaatlichen Einheitsfonds FUN zugewiesenen, aber noch nicht genutzten Geldmittel innerhalb von hundertzwanzig Tagen ab der Auflösung oder ab der Widerrufung an die gesamtstaatliche Kontrollstelle ONC rücküberwiesen werden; die ONC weist die Mittel der Organisation zu, die anstelle der vorhergehenden Organisation als DZE akkreditiert wird. In Ermangelung einer Nachfolgeorganisation werden die Mittel anderen DZE derselben Provinz bzw. in Ermangelung den Rücklagen zur Stabilisierung des Einheitsfonds FUN zugewiesen.

Bei Auflösung der als DZE akkreditierten Organisation oder bei Widerrufung der Akkreditierung behalten etwaige bewegliche und unbewegliche Güter, die von der Organisation mit den Mitteln des FUN erworben wurden, ihre Zweckbestimmung und müssen von der Organisation gemäß den Anweisungen der gesamtstaatlichen Kontrollstelle ONC übertragen werden.

Art. 20

Zweisprachigkeit

Das eingestellte Personal muss angemessene Kenntnisse der deutschen und der italienischen Sprache nachweisen.

Alle mit den Mitteln des FUN organisierten Leistungen müssen in deutscher und italienischer Sprache erbracht werden.

Nei rapporti con il pubblico l'Associazione deve avvalersi della lingua del destinatario, qualora questo si avvalga della lingua tedesca o italiana.

Le comunicazioni dirette al pubblico e le informazioni fornite sui siti web devono essere effettuate sia in lingua tedesca che italiana.

Art. 21

Rinvio

Per quanto non espressamente riportato in questo statuto si fa riferimento al Codice Civile in materia di associazioni riconosciute, al Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e alle altre norme di legge vigenti in materia.

La presenza del genere meno rappresentato negli organi viene assicurata. Le funzioni e le cariche di cui al presente statuto contemplano entrambi i sessi.

Bei den Kontakten mit der Öffentlichkeit muss der Verein mit dem Adressaten jeweils in seiner Sprache kommunizieren; diese Regel gilt nur für die Sprachen Deutsch und Italienisch.

Die für die Öffentlichkeit bestimmten Nachrichten und die über die Website veröffentlichten Informationen müssen sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache verfasst sein.

Art. 21

Verweis

Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Satzung geregelt ist, wird auf die Regelung der anerkannten Vereine im Italienischen Zivilgesetzbuch, auf das GvD Nr. 117 vom 3. Juli 2017 und auf andere einschlägige geltende Rechtsvorschriften verwiesen.

Bei der Zusammensetzung der Vereinsorgane wird die Präsenz des unterrepräsentierten Geschlechts gewährleistet. Die in der Satzung beschriebenen Ämter und Funktionen schließen beide Geschlechter ein.

Gez. Bonagura Sergio

Gez. Elena Lanzi, Notar L.S.